

JUN 7 1979

4

---

---

1st Session, 49th Legislature,  
New Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

---

---

---

---

1<sup>ère</sup> session, 49<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

---

---

64

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

# BILL

# PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE  
FARM PRODUCTS MARKETING ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA COMMERCIALISATION DES  
PRODUITS DE FERME

---

---

HON. MALCOLM MACLEOD

---

---

---

---

L'HON. MALCOLM MACLEOD

---

---

## Section 6

Enables quotas to be established and regulated with respect to the maintenance of hens and the production of eggs or poultry.

## Article 6

Prévision de la fixation et de la réglementation de quotas concernant l'élevage des poules et la production d'oeufs ou de volailles.

## Section 7

Clarifies the authority to establish more than one negotiating agency with respect to each regulated product.

## Article 7

Modification précisant le pouvoir de créer plusieurs comités de négociation pour chaque produit réglementé.

## Section 8

The words "or local board" are added to existing provision.

## Article 8

Adjonction des mots «ou office local» aux dispositions existantes.

## Section 9

The present provision authorizes an adjournment of the hearing for a mandatory thirty day period only.

## Article 9

La présente disposition permet un ajournement de l'audition pour une période obligatoire de trente jours uniquement.

## Section 10

The words "or any natural products of the forest" are added to existing provision.

## Article 10

Adjonction des mots «ou de produits forestiers naturels» aux dispositions existantes.

1st Session, 49th Legislature,  
New Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

# BILL

---

---

AN ACT TO AMEND THE  
FARM PRODUCTS MARKETING ACT

---

---

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

---

---

HON. MALCOLM MACLEOD

---

---

1<sup>ère</sup> session, 49<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

# PROJET DE LOI

---

---

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA COMMERCIALISATION DES  
PRODUITS DE FERME

---

---

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

---

---

L'HON. MALCOLM MACLEOD

---

---

## EXPLANTORY NOTES

### Section 1

New definitions for purposes of new subsection 6(2.1).

### Section 2

Subsection 3(6) preserves secrecy of information except for purposes related in paragraphs (a) to (c). The amendment expands upon existing paragraph (a) by adding the words "or the regulations or any plan".

(b) reenacts existing provision.

(c) is new.

### Section 3

The repealed provision is reenacted by paragraph 5(b) of amending bill. The purpose is to ensure that the New Brunswick Dairy Products Commission has corporate powers pursuant to subsection 32(2) of the *Dairy Products Act*.

### Section 4

Authorizes the establishment of indemnification funds to protect producers.

### Section 5

(a) Clarifies the authority of local boards to establish and regulate quotas.

(b) See explanatory note for section 3.

Borrowing powers under subsection 81(1) of *Companies Act* are added to existing authority.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Nouvelles définitions concernant le nouveau paragraphe 6(2.1).

### Article 2

Le paragraphe 3(6) garantit le secret des renseignements sauf pour les fins citées aux alinéas a) à c). La modification élargit le champ actuel de l'alinéa a) par l'adjonction des mots «des règlements ou de tout plan».

b) rétablit la disposition existante.

c) est nouveau.

### Article 3

La disposition abrogée est rétablie par l'alinéa 5b) du projet de Loi de modification. Cette modification est faite dans le but de s'assurer que la Commission des produits laitiers du Nouveau-Brunswick dispose des pouvoirs corporatifs conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les produits laitiers*.

### Article 4

Autorisation de la constitution de fonds d'indemnisation pour la protection des producteurs.

### Article 5

a) modification précisant le pouvoir de fixation et de réglementation des quotas dévolu aux offices locaux.

b) se reporter à la note explicative de l'article 3.

Adjonction aux pouvoirs existants de l'emprunt de ceux prévus par le paragraphe 81(1) de la *Loi sur les compagnies*.

**An Act to Amend the  
Farm Products Marketing Act**

**Loi modifiant la Loi sur la  
commercialisation des produits de ferme**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 Section 1 of the Farm Products Marketing Act, chapter F-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme, chapitre F-6.1 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**(a) by adding immediately after the definition "farm product" the following definition:**

**a) par l'adjonction après la définition «plan» de la définition suivante:**

"hen" means a female of common domestic fowl;

«poule» désigne la femelle des oiseaux de basse-cour;

**(b) by adding immediately after the definition "plan" the following definition:**

**b) par l'adjonction après la définition «véhicule» de la définition suivante:**

"poultry" means any poultry designated as a regulated product under a plan;

«volaille» désigne toute volaille qualifiée de produit réglementé en vertu d'un plan.

**2 Paragraphs 3(6)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

**2 Les alinéas 3(6)a) et b) de cette loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:**

**(a) for purposes relating to the enforcement of this Act, the regulations or any plan, or for purposes relating to a hearing or appeal hereunder;**

**a) pour l'exécution de la présente loi, des règlements ou de tout plan, ou pour les besoins d'une audience ou d'un appel sous son régime;**

**(b) upon the request or with the written permission of the person to whom the matter relates; or**

**b) à la requête ou avec l'autorisation écrite de la personne intéressée; ou**

**(c) for purposes relating to the enforcement of the Canadian Act or any marketing plan established thereunder.**

**c) pour l'exécution de la loi canadienne ou de tout plan de commercialisation établi sous son régime.**

**3 Paragraph 4(4)(f) of the said Act is repealed.**

**3 L'alinéa 4(4)f) de cette loi est abrogé.**

4 *The said Act is further amended by adding immediately after section 5 thereof the following section:*

5.1(1) A local board may, with the approval of the Commission and subject to such terms and conditions as the Commission may from time to time determine, establish and maintain one or more funds which may be used

(a) to indemnify producers against damage to or loss of a regulated product or of a farm product used in the production of a regulated product, or

(b) to indemnify producers or protect producers against financial loss suffered by them or on their behalf in respect of the marketing of a regulated product.

5.1(2) Where a fund is established under subsection (1) the local board may levy and collect such amounts from the producers coming under the plan administered by that local board as are required for the operation of the fund and the payments made into the fund shall not form part of the licence fee or service charge levied under that plan.

5.1(3) The *Insurance Act* does not apply to a fund operated under this section.

5 *Subsection 6(2) of the said Act is amended*

(a) *by adding immediately after paragraph (c) thereof the following paragraphs:*

(c.1) to require a regulated product to be marketed on a quota basis;

(c.2) to fix and allot to persons quotas for the marketing of a regulated product on such basis as the local board considers proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;

(c.3) to refuse to fix and allot to any person a quota for the marketing of a regulated product for any reason that the local board considers proper;

4 *Cette loi est modifiée par l'insertion après l'article 5 de l'article suivant:*

5.1(1) Un office local peut, avec l'approbation de la Commission et sous réserve des conditions qu'elle fixe à l'occasion, constituer et gérer un ou plusieurs fonds qui peuvent être utilisés

a) pour indemniser les producteurs lors d'endommagement ou de perte de produits réglementés ou de produits de ferme entrant dans la production de produits réglementés, ou

b) pour indemniser les producteurs et les protéger lors des pertes financières subies directement ou indirectement lors de la commercialisation d'un produit réglementé.

5.1(2) Lorsqu'un fonds est constitué en vertu du paragraphe (1), l'office local peut lever et percevoir des producteurs soumis au plan qu'il administre les sommes nécessaires au fonctionnement du fonds et les versements au fonds ne font pas partie des droits de permis ni des frais de service perçus en vertu du plan.

5.1(3) Un fond géré sous le régime du présent article n'est pas soumis à la *Loi sur les assurances*.

5 *Le paragraphe 6(2) de cette loi est modifié*

a) *par l'insertion après l'alinéa c) des alinéas suivants:*

c.1) imposer des quotas de commercialisation d'un produit réglementé;

c.2) fixer et attribuer aux personnes des quotas de commercialisation d'un produit réglementé selon les conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;

c.3) refuser, pour toute raison qu'il juge appropriée, de fixer et attribuer à une personne un quota de commercialisation d'un produit réglementé;

(c.4) to cancel, reduce, suspend, or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person under paragraph (c.2) for any reason that the local board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the local board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of this Act or any regulation thereunder;

(c.5) to regulate or prohibit the transfer of quotas for the marketing of a regulated product and to prescribe such conditions and procedures applicable to the transfer of quotas as the local board considers proper;

(c.6) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted for the marketing of a regulated product or whose quota has been cancelled or suspended from marketing any of the regulated product;

(c.7) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the marketing of a regulated product from marketing any of the regulated product in excess of the quota;

(c.8) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (c.2) with respect to designated lands or premises from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises.

*(b) by adding immediately after paragraph (r) thereof the following paragraph:*

(r.1) any or all of the powers that are vested in a company under subsection 14(1) of the *Companies Act* or may be vested in its directors under subsection 81(1) of that Act and provide that in the exercise of such powers the members of the local board shall be deemed to be the shareholders and directors thereof;

**6 Subsection 6(2.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

c.4) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et attribué à une personne en vertu de l'alinéa c.2), et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer, à titre de sanction tout quota lorsqu'il a des raisons valables de croire que la personne bénéficiant de cette fixation de quota a enfreint une disposition quelconque ou un règlement d'application de la présente loi;

c.5) réglementer ou interdire le transfert de quotas de commercialisation d'un produit réglementé et en établir les conditions et modalités qu'il juge appropriées;

c.6) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation d'un quota de commercialisation d'un produit réglementé ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser des produits réglementés;

c.7) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation d'un quota de commercialisation d'un produit réglementé de commercialiser plus de produits réglementés que son quota;

c.8) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa c.2) de la fixation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de commercialiser des produits réglementés autres que celui produit sur ces terres et dans ces dépendances.

*b) par l'insertion après l'alinéa r) de l'alinéa suivant:*

r.1) exercer l'ensemble ou une partie des pouvoirs dévolus à une compagnie en vertu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur les compagnies* ou qui peuvent être dévolus à ses administrateurs en vertu du paragraphe 81(1) de cette même loi et stipuler que dans l'exercice de ces pouvoirs, les membres de l'office local sont réputés en être les actionnaires et les administrateurs;

**6 Le paragraphe 6(2.1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

6(2.1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations vesting in a local board established for the promotion, control and regulation of the marketing or production of eggs or poultry, or both eggs and poultry, the following powers.

(a) to require the licensing of any person who maintains hens and to prohibit any person from maintaining hens without a licence;

(b) to require the licensing of any person producing eggs or poultry and to prohibit any person from producing eggs or poultry without a licence;

(c) to require that hens be possessed on a quota basis and to fix and allot to persons quotas with respect to the possession of hens on such basis as the local board considers proper;

(d) to require that eggs or poultry be produced on a quota basis and to fix and allot to persons quotas for the production of eggs or poultry on such basis as the local board considers proper, and to establish such quotas with respect to designated lands or premises;

(e) to refuse to fix and allot to any person a quota referred to in paragraph (c) or (d) for any reason that the local board considers proper;

(f) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person under paragraph (c) or (d) for any reason that the local board considers proper, and, without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the local board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of this Act or any regulation thereunder;

(g) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (c) or (d) to possess any hens or produce any eggs or poultry in excess of such quota on such terms and conditions as the local board considers proper;

6(2.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par voie de règlement, attribuer à un office local créé pour promouvoir, contrôler et réglementer la commercialisation ou la production d'oeufs ou de volailles, ou de l'un et de l'autre, les pouvoirs suivants:

a) exiger que toute personne qui élève des poules soit titulaire d'une licence et sinon en interdire l'élevage par elle;

b) exiger que toute personne qui produit des oeufs ou des volailles soit titulaire d'une licence et sinon en interdire la production par elle;

c) imposer des quotas de possession de poules qu'il fixe et attribue aux personnes selon les conditions qu'il juge appropriées;

d) imposer des quotas de production d'oeufs ou de volailles qu'il fixe et attribue aux personnes selon les conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances précises;

e) refuser de fixer et attribuer à une personne tout quota prévu aux alinéas c) ou d) pour toute raison qu'il juge appropriée;

f) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter tout quota fixé et attribué à une personne en vertu des alinéas c) ou d) pour toute raison qu'il juge appropriée, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer, à titre de sanction, tout quota lorsqu'il a des raisons valables de croire que la personne bénéficiant de cette fixation de quota a enfreint une disposition quelconque ou un règlement d'application de la présente loi;

g) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation d'un quota en vertu des alinéas c) et d) de posséder plus de poules ou de produire plus d'oeufs ou de volailles que le quota aux conditions qu'il juge appropriées;



(h) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (c) or (d);

(i) to regulate or prohibit the transfer of quotas fixed and allotted under paragraph (c) or (d);

(j) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (d) or whose quota has been cancelled or suspended from producing poultry or eggs;

(k) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (c) or whose quota has been cancelled or suspended from having possession of hens;

(l) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (d) from producing poultry or eggs in excess of that quota;

(m) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (c) from having in his possession a greater number of hens than that permitted under the quota;

(n) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for producing eggs or poultry on designated lands or premises from marketing any eggs or poultry other than eggs or poultry produced on those lands or premises;

(o) to regulate or prohibit the transfer of quotas fixed and allotted under paragraphs (c) and (d) and to prescribe such conditions and procedures applicable to the transfer of quotas as the local board considers proper;

(p) to enter on lands or premises used for producing eggs or poultry and to perform a count of poultry on those lands or premises.

6(2.2) Any regulation made under the authority of subsection 6(2.1) may be limited as to time and place.

6(2.3) Nothing in subsection 6(2.1) or any order made by a local board under that subsection shall

h) augmenter tout quota fixé et attribué en vertu des alinéas c) et d);

i) réglementer ou interdire le transfert de quotas fixés et attribués en vertu des alinéas c) ou d);

j) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation d'un quota en vertu de l'alinéa d) ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de produire des volailles ou des oeufs;

k) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation d'un quota en vertu de l'alinéa c) ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de posséder des poules;

l) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation d'un quota en vertu de l'alinéa d) de produire plus d'oeufs ou de volailles que le quota;

m) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation d'un quota en vertu de l'alinéa c) de posséder un plus grand nombre de poules que celui permis par le quota;

n) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation d'un quota limitant la production d'oeufs et de volailles à des terres et dépendances désignées de commercialiser d'autres oeufs ou d'autres volailles que ceux produits sur ces terres et dans ces dépendances;

o) réglementer ou interdire le transfert des quotas fixés et attribués en vertu des alinéas c) et d) et en établir les conditions et les modalités qu'il juge appropriées;

p) entrer sur les terres et dans les dépendances servant à la production d'oeufs ou de volailles et y compter le nombre de volailles.

6(2.2) Tout règlement établi sous le régime du paragraphe 6(2.1) peut être restreint tant dans le temps que dans l'espace.

6(2.3) Aucune disposition du paragraphe 6(2.1) ni de tout arrêté émis par un office local en vertu

be construed to prohibit or restrict any person from maintaining hens or other poultry or from producing eggs from those hens or other poultry solely for the personal consumption of that person or his family.

**7** *The said Act is further amended by repealing that portion of paragraph 6(5)(a) thereof immediately preceding subparagraph (i) thereof and substituting therefor the following:*

(a) provide for the establishment of a negotiating agency or negotiating agencies consisting of producers and any other person or persons marketing a regulated product in connection with any plan established under this Act, and direct that agency or those agencies to negotiate for the purpose of attempting to settle by agreement the following matters relating to the marketing of that product by such person or persons:

**8** *Subsection 6.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

6.1(2) The Commission or local board shall furnish every person appointed as an inspector with a certificate of his designation as an inspector.

**9** *Subsection 6.4(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

6.4(6) The Commission shall hear the appeal not more than fifteen days after it receives notice of appeal under subsection (2), but it may, at the request of the person appealing or the local board being appealed from, adjourn the hearing for a period not exceeding sixty days, or with the consent of both the person appealing and the local board for such further period of time as it considers appropriate.

**10** *Subsection 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

12(1) Where a local board is proposed or established to control and regulate the marketing of milk and cream as defined in the *Dairy Products Act*, or any dairy product, the powers and duties of the Commission under this Act shall vest

de ce paragraphe, ne doit être employée pour interdire ou limiter l'élevage de poules ou d'autres volailles ou la production d'oeuf provenant de ces poules ou de ces autres volailles effectués par une personne uniquement pour sa consommation personnelle ou celle de sa famille.

**7** *Cette loi est modifiée par l'abrogation de la partie de l'alinéa 6(5)a) précédant le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit:*

a) prévoir la création d'un ou plusieurs comités de négociation composés de producteurs et d'une ou plusieurs personnes commercialisant un produit réglementé dans le cadre d'un plan établi en application de la présente loi, et le ou les charger d'essayer de régler, par voie d'accord négocié, les questions suivantes concernant la commercialisation par cette ou ces personnes de ce produit:

**8** *Le paragraphe 6.1(2) de cette loi est modifié et remplacé par ce qui suit:*

6.1(2) La Commission ou l'office local doivent pourvoir chaque inspecteur d'un certificat attestant sa qualité.

**9** *Le paragraphe 6.4(6) de cette loi est modifié et remplacé par ce qui suit:*

6.4(6) La Commission entend l'appel dans les quinze jours qui suivent la réception de l'avis d'appel signifié en application du paragraphe (2), mais elle peut, à la requête de l'appelant ou de l'office local ajourner l'audition pour une période maximale de soixante jours ou, du consentement des deux parties, pour le délai supplémentaire qu'elle juge approprié.

**10** *L'article 12 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

12(1) Lorsqu'un office local est proposé ou créé pour contrôler et réglementer la commercialisation de lait et de crème définis par la *Loi sur les produits laitiers*, ou de produits laitiers, les pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi à

in the New Brunswick Dairy Products Commission.

12(2) Where a local board is proposed or established to control and regulate the marketing of primary forest products as defined in the *Forest Products Act*, or any natural products of the forest, the powers and duties of the Commission under this Act shall vest in the New Brunswick Forest Products Commission.

la Commission sont dévolus à la Commission des produits laitiers du Nouveau-Brunswick.

12(2) Lorsqu'un office local est proposé ou créé pour contrôler et réglementer la commercialisation de produits forestiers de base définis par la *Loi sur les produits forestiers*, ou de produits forestiers naturels, les pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi à la Commission sont dévolus à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick.